

LESSON VI

The major differences between the English and the Japanese languages.

英語と日本語の主たる相違

CASE 格

1. There is no case in the Japanese language. The Japanese use particles (teniwoha) or ending words in place of case. Teniwoha are such suffixes as ni, no, e, de, ga, wa, wo, etc.

日本語には格がありません。格の代りに て に は を使ひます。 て に は とは 字の終りに 附く に, の, へ, で, が, は, を, 等の如き 接尾語であります。

ナミナチフ	マウンテン	ア	ユウ	ヒ
2. Nominative:	a mountain	山が(は), I	私が(は), you	貴方が(は), he
主格				
ジヤネチフ	ア	マイ	ユウ	ヒ
Genitive:	of a mountain	山の, my	私の, your	貴方の, his
所有格				
ヂチフ	ツ	ミ	ユウ	ヒ
Dative:	to a mountain	山に(へ), me	私に(へ), you	貴方に(へ), him
間接目的				
アキセチフ		ミ	ユウ	ヒ
Accusative:	a mountain	山を, me	私を, you	貴方を, him
目的格				
ウケチフ	オ			
Vocative:	O, mountain	山よ,		
呼格				

3. Vocabulary 用語

コオツ	ツ	エ
caught	捕へた	saw
		見た
		at
		に, を

4. Practice 練習

I caught him. 私 が 彼 を 捕へました。
You saw me at his home. 貴方は私を彼の家で見ました。

PERSONAL PRONOUNS 人稱代名詞

1. As a rule in the English language, one uses more personal pronouns than in the Japanese language. Personal pronouns are: I, you, he, she, it, etc.
英語では概して日本語より多く人稱代名詞を使用します。
人稱代名詞は 私, 貴方, 彼, 彼女, それ 等であります。

2. Vocabulary 用語

ウエ	コオツ	ハツ	ブリン
wear	着る(着物を)	coat	上衣(洋服の)
	被る(帽子を)	hat	帽子
	穿(靴やズボンを)	bring	持つて来る(物を)

3. Practice 練習

George, wear your coat. ジョージ(貴方の) 上衣を着なさい。
I wear my coat. 私は(私の) 帽子を被ります。
You saw me at his home. 貴方は私を彼の家で見ました。

○昨年十一月発行の團體事業部證券(オレンジ色)に對する半額を左の日割に依つて支拂ふ由を以て當日は必ず右證券を持参する様、時間には午前九時より十二時半までと午後一時半より四時半までである。

- 一區一區 於一區廿五S
- 二區一區 於一區廿五S
- 三區一區 於一區廿五S
- 四區一區 於一區廿五S
- 五區一區 於一區廿五S
- 六區一區 於一區廿五S
- 七區一區 於一區廿五S
- 八區一區 於一區廿五S
- 九區一區 於一區廿五S
- 十區一區 於一區廿五S

○米國友愛協會では、パサデナ市ケンシントン・ブレース三百一番日本人教會「パサデナ・ホステル」を開設し、歸還者の便宜を計ることに決つたが、宿泊所の狹隘を爲、宿泊期間を七日以内と制限されてゐる故、同ホステル宿泊希望者は前以つて同所ファイル嬢に申込み豫約期日を確める必要があると。

○左記名宛の郵便物を本局に保管中。
中前傳四郎、山本S夫人、Y岩井

藤野M夫人、小幡貞一、近末克己、安田フランク、坂本ジミ、檜木正己

○左記名宛(日本より来信)
増岡M夫人(大阪、増岡マコト、白井省吾(高根縣M、松本榮)

○少女團體指導者會議は、明七日午後七時、同本部にて開催する。

○昨秋十月十七日頃、愛州ホテート收獲を終つて歸所した一團廿五名は、食費手當の件に就き、センチネル・ビル内、法務部まで出頭されたい。

○轉住官代理ギルモア氏は、紐育轉住官ステインク氏より尤の情報を得た旨發表した。

「政府の或支局内に役者、音楽士及び歌手を含む数人の日本語の出演者を要するとの事、亦れば、貴轉住所に希望者があれば、その姓名を通知あり次第、方支局に通達する。詳細は轉住部に照會せられたい。

○日本帝國政府より歸還指定を受けた者又は本國歸還希望申請者は、住所変更毎に入ペイン大使館並に國務省に其の届出をされた。本報告の息慢は、日米兩國々民交授交渉に大支障を来す原因と亦るものである。右申請者にて出所希望の際は、社會部エム・レー氏より特別用紙を受取り届出せられた。

○B級籠球團試合は今夜六時十五分より左の時間割にて開始される。

フエルトアウト	対レシジャー	六十五分
ラアン	対クロアロキ	七十五分
イライト	対ジエビー	八十五分

○四十四年度の收入税納税期は三月十五日迄であるが、昨年中は五百弗以上の收入のあつた者は、同期日までに報告の義務がある。又五百弗以下で傭主から所得税を天引されて居る者も、其の所得税を返還して貰ふ爲に報告する必要があると、詳細は所内法務部に照會されたい。

○正金羅府支店は、近き将来清算の模様であるが、所内預金者は同行閉鎖の場合、支拂要求書式を郵送し得る様、住所の変更を通知し置くことが肝要であると、所内法律顧問ハアロー氏は發表した。

○水曜日午後七時から開かれるU.S.の懇親會に現役兵及豫備兵共に出席を歓迎する由。

○来る八日(木)午後七時から第八回ボイス・オブ・進級式を高校講堂にて挙行するが、父兄、デニス・カフ等の参列を望む。

小生在住中は一方から御世話に相成り奉深謝候。今回市俄古へ出奔の節は、態々御見送り下され且つ御配慮に預り、誠に難有な暑儀以紙上厚く御禮申上候。

清嶋光司

私共在住中は特に廿三區此様の御世話に相成り、今回ロスケタスへ歸還に際し、態々御見送り且つ御配慮を賜はり誠に難有以紙上厚く御禮申上候。

岡 藤三郎
全 入ニ

福田謹三郎氏 一日死去致候向、此段報告仕候。通夜を七日午後七時廿八區廿七食堂にて葬儀は八日午後二時、十七區布教所にて執行仕候。

廿八區五戸、要主 吉倉外喜男
友人 伊藤 四郎
友人 山池 種次郎
全 吉田 立藏
世話人 廿八區 一同